

PROGRAM (Simplified Publicity Version)

**The 4<sup>th</sup> Ocha Zanmai: 2017 San Francisco International Conference on  
Chanoyu and Tea Culture**

第4回「お茶三昧」2017年茶の湯と茶文化に関するサンフランシスコ国際会議

**Theme: Chanoyu and Zen**

テーマ：茶の湯と禅

**Sunday, April 30, 2017**

**Humanities Building (HUM), San Francisco State University**

**1600 Holloway Avenue, San Francisco, California 94132**

8:30 - 12:15, 13:55 - 17:25: Zazen, Lectures & Presentations: Auditorium (HUM 133)

13:00 - 13:40: Tea Service: Symposium Room (HUM 587)

17:35-18:45 Reception (campus)

坐禅・講演・研究発表：講堂（ヒューマニティーズ・ビル 133号室）にて

立礼・呈茶：シンポジウム室（ヒューマニティーズ・ビル 587号室）にて

懇親会：キャンパス内にて

*The official language of this conference is English. English translation is provided for lectures delivered in Japanese.*

Open to the General Public 一般公開

**08:00 Registration Desk Opens 受付開始**

Main Lobby, Humanities Building (HUM)

---

**Morning Program 午前の部**

**08:30 - 08:35 Opening Remarks & Welcome Address 開会の辞と歓迎のご挨拶** (HUM 133)

**08:35 - 08:55 and 09:05 - 09:25 Zazen 坐禅**

(HUM 133)

Rev. Geppo Kobori, Abbot, Ryokoin, Daitokuji, Kyoto, Japan

大徳寺龍光院住職 小堀月浦

*Please meditate being seated in an auditorium chair or sit on the stage cross-legged. If you intend to sit cross-legged, please bring your own seating cushion. If you come late, please wait to enter the hall during the 10-minute break.*

講堂の椅子にご着席なされたまま瞑想してください。正式な坐禅を組まれる方は座布団を持参して舞台の上にお座りください。もし遅れて到着されましたら、お待ちくださって、10分間の休憩の間に講堂にお入りください。

**09:35 - 10:25 Talk ご講話** (Talk in Japanese with English interpretation)

(HUM 133)

Rev. Geppo Kobori, Abbot, Ryokoin, Daitokuji, Kyoto, Japan

大徳寺龍光院住職 小堀月浦

**10:35 - 12:05 Special Lecture 特別講演** (Lecture in Japanese with English interpretation)

(HUM 133)

**"Pleasure and Appreciation: Inscribed Paintings as Tea Scrolls"**

Katsuhiro Yoshizawa, Professor Emeritus & Senior Adviser, International Institute for Zen Buddhism

「茶掛としての画賛——鑑賞と楽しみ」

花園大学国際禅学研究所元教授 現在顧問 芳澤勝弘

**12:05 - 12:10 Welcome Address 歓迎のご挨拶**

(HUM 133)

12:10 - 12:15 Greetings & Business Announcements ご挨拶と事務連絡 (HUM 133)

12:15 - 12:20 Group Photo Session 集合写真撮影 (HUM 133)

---

12:20 - 13:55 Lunch Recess 昼休み

**Optional Lunch at *City Eats*, San Francisco State University 昼食 (オプション)**

An “all you care to eat” buffet-style dining center on campus that serves an array of selections including regular, vegetarian, vegan, and allergen-free dishes, hot entrées, sandwiches, burgers, salads, soups, beverages and deserts. There are 250 seats.

Visitor price (subject to change without notice): \$11 + applicable taxes. Please pay individually at the dining center. *City Eats* is open 10 a.m. – 2 p.m. for Sunday Brunch. Phone: (415) 338-2923

**13:00 - 13:40 Ryurei & Matcha Tea Service by Kanshinkai from Kyoto** (HUM 587, fifth fl.)

京都からおいでくださった欠伸会の皆様による立礼・呈茶

**Japanese sweets and *usucha* (thin tea) will be served to *All* conference attendees, free of charge.**

皆様、お食事の後にお菓子と薄茶をお楽しみ下さい。(無料) 5階587号室にて

---

**Afternoon Program 午後の部**

13:55 - 14:00 Greetings ご挨拶 (HUM 133)

**14:00 - 15:30 Special Lecture 特別講演** (*Lecture in Japanese with English interpretation*) (HUM 133)

“Chanoyu and Zen”

Isao Kumakura, President, The Japanese Society for Studies of CHANOYU

「茶の湯と禅」

茶の湯文化学会会長 熊倉功夫

**15:40 - 16:10 Research Presentation 研究発表** (*Presentation in English with bilingual written abstract*) (HUM 133)

“One brushstroke: Sen Sotan and Zen”

Janet Ikeda, Washington & Lee University

「一筆もなし：宗旦と禅」

ワシントン・アンド・リー大学 池田ジャネット

**16:10 - 16:40 Research Presentation 研究発表** (*Presentation in English with bilingual written abstract*) (HUM 133)

“Chan, Poem and the Way of Tea: A Study of Jiaoran’s Tea Poems”

Lixia Dong, University of Arizona

「禅と詩と茶道：唐茶僧皎然の研究」

アリゾナ大学 董利霞 (ドン・リーシャ)

**16:50 - 17:20 Research Presentation 研究発表** (*Presentation in English with bilingual written abstract*)

(HUM 133)

**“As though parting from a loved one: practicing the sense of loss”**

Sara Klingenstein, Harvard University

「恋しき人にわかるると知れ」

ハーバード大学 クリンゲンステイン・サラ

**17:20 - 17:25 Closing Remarks 閉会の辞**

\*\*\*\*\*

## Conference Reception 懇親会

**Sunday, April 30, 17:35 - 18:45**

**Campus** 大学内にて (TBA)

*A separate pre-registration is necessary to participate in the Reception.*

*The same-day tickets (\$25) are available at the Conference Registration Desk in the Main Lobby of the Humanities Building until 4:00 p.m.*  
懇親会は別料金です。事前に申し込みを済ませてください。即日チケット(\$25)はヒューマニティーズ・ビルの本館ロビー内の  
会議受付にて午後4時までにご購入ください。

Please present your yellow reception ticket at the entrance of the room.

懇親会場入口にて黄色の懇親会チケットをお渡してください。

Please enjoy refreshments and networking.

おつまみとお飲み物を召し上がりながら、この機会をネットワーキングにご利用下さい。

**18:00 Congratulatory Address 主賓祝辞**

**Toast 祝杯**

**Congratulatory Addresses 祝辞**

Dr. Masahiko Minami, Former President, Foreign Language Association of Northern California  
南雅彦 北加外国語協会元会長

Dr. Noriko Nagata, President, Northern California Japanese Teachers Association  
永田憲子 北加日本語教師会会長

**Remarks 感想**

Rev. Kobori Geppo, Guest Speaker 特別講師 小堀月浦師

Dr. Katsuhiro Yoshizawa, Guest Speaker 特別講師 芳澤勝弘博士

Dr. Isao Kumakura, Guest Speaker 特別講師 熊倉功夫博士

\*\*\*

**18:25 2<sup>nd</sup> Toast by Kanshinkai Members 欠伸会の皆様による2回目の祝杯**

**3rd Toast by Representatives of Various Schools of Tea 各茶道流派代表による3回目の祝杯**

**Remarks & Thanks by Conference Officers 会議役員のご挨拶と御礼**

**18:45 End of the General Program 散会**

---

**19:00 – 20:45 Dinner for Guest Speakers & Presenters 研究発表者の夕食**

Seven Hills Conference Center, campus

セブン・ヒルズ・カンファレンス・センターにて